



Kuriame
Lietuvos ateitį

2014–2020 metų
Europos Sąjungos
fondų investicijų
veiksmų programa

UAB „Ekko LT“
Juridinio asmens kodas/ Company code 304975465
Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1
tel. +370 670 06760, e-mail info@foksas.com

KONKURSO SĄLYGOS / CONDITIONS OF THE COMPETITION

Aliejaus spaudimo linijos įsigijimas / Oil pressing line purchase

TURINYS / CONTENT

1.	BENDROSIOS NUOSTATOS / GENERAL PROVISIONS.....	2
2.	PIRKIMO OBJEKTAS / THE OBJECT OF LOT.....	2
3.	TIEKĖJŲ KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI / QUALIFICATION REQUIREMENTS FOR SUPPLIERS	2
4.	PASIŪLYMŲ RENGIMAS, PATEIKIMAS, KEITIMAS / PREPARATION, SUBMISSION AND MODIFICATION OF PROPOSALS	2
5.	KONKURSO SĄLYGŲ PAAIŠKINIMAS IR PATIKSLINIMAS / EXPLANATION OF THE COMPETITION CONDITIONS AND SPECIFICATION.....	4
6.	PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS / EXAMINATION AND EVALUATION OF OFFERS	4
7.	PASIŪLYMŲ ATMETIMO PRIEŽASTYS / REASONS FOR REJECTION OF THE OFFERS.....	5
8.	DERYBOS / NEGOTIATIONS	5
9.	SPRENDIMAS DĖL LAIMĖTOJO NUSTATYMO / DECISION ON AWARD	6
10.	PIRKIMO SUTARTIES SĄLYGOS / CONDITIONS OF THE PUBLIC PROCUREMENT CONTRACT.....	6
11.	BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS / FINAL PROVISIONS.....	6
12.	PRIEDAI / ANNEXES	7

1. BENDROSIOS NUOSTATOS / GENERAL PROVISIONS

1.1. UAB „Ekko LT“ (toliau vadinama – Pirkėjas) įgyvendindama projektą „UAB „Ekko LT“ investicijos į modernių technologijų diegimą sudarant sąlygas sparčiau vystytis ir augti Utenos regionui (Zarasų r. sav.)“ (Nr. 03.3.1-LVPA-K-850-01-0120), bendrai finansuojamą Europos Sąjungos struktūrinės paramos ir Lietuvos Respublikos lėšomis numato įsigyti: **aliejaus spaudimo liniją**.

1.2. Vartojamos pagrindinės sąvokos, apibrėžtos **Projektų finansavimo ir administravimo taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos finansų ministro 2014 m. spalio 8 d. įsakymu Nr. 1K-316** (toliau – Taisyklės).

1.3. Pirkimas vykdomas vadovaujantis Taisyklėmis, Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu (toliau – Civilinis kodeksas), kitais teisės aktais bei konkurso sąlygomis.

1.4. Skelbimas apie pirkimą paskelbtas Europos Sąjungos struktūrinės paramos svetainėje www.esinvesticijos.lt.

1.5. Pirkimas atliekamas konkurso būdu laikantis lygiateisiškumo, nediskriminavimo, abipusio pripažinimo, proporcingumo, skaidrumo principų.

1.6. Konkursui neįvykus dėl to, kad nebuvo gauta nė vieno pirkėjo nustatytus reikalavimus atitinkančio tiekėjo pasiūlymo, pirkėjas pasilieka teisę pakartotinį pirkimą vykdyti Taisyklių 461.1 punkte nustatyta tvarka.

1.7. Pirkėjo įgaliotas asmuo palaikyti tiesioginį ryšį su tiekėjais ir gauti iš jų su pirkimo procedūromis susijusius pranešimus: direktorius Aurimas Bagdanavičius, tel. +370 670 06760, el. paštas info@foksas.com, adresas Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1.

1.1. JSC "Ekko LT" (hereinafter - the Buyer) is implementing the project „*Investments of JSC "Ekko LT" in the implementation of modern technologies, creating conditions for faster development and growth of Utenos region (Zarasų r. sav.)*“ (No. 03.3.1-LVPA-K-850-01-0120) is co-financed by the European Union structural support and resources of the Republic of Lithuania intend to acquire: **oil pressing line**.

1.2. The basic concepts defined in the **Project Financing and Administration Rules approved by the Minister of Finance of the Republic of Lithuania of 8 October 2014 shall be used. Order no. 1K-316** (hereinafter – the Rules).

1.3. The procurement shall be completed in accordance with the Rules, Civil Code of the Republic of Lithuania (hereinafter - the Civil Code), other legal acts and the conditions of the competition.

1.4. The notice about purchase is published in the European Union's structural support site www.esinvesticijos.lt.

1.5. The purchase performed by competition method in accordance with the principles of equality, non-discrimination, mutual recognition, proportionality and transparency.

1.6. If the competition is cancelled due to an absence of any qualifying Offeror's proposal under buyer's conditions, the buyer reserves a right to re-purchase competition according with paragraph 461.1 of the Rules.

1.7. The buyer's agent, who maintains a direct contact with the suppliers and receives reports under the procurement procedures is Director Aurimas Bagdanavičius tel. no. +370 670 06760, email: info@foksas.com, address Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1.

2. PIRKIMO OBJEKTAS / THE OBJECT OF LOT

2.1. Perkama aliejaus spaudimo linija, kurios savybės nustatytos pateiktoje techninėje specifikacijoje.	2.1. Purchased object is oil pressing line, where characteristics of object are described in the presented technical specification.
2.2. Jei techninėje specifikacijoje apibūdinant pirkimo objektą nurodytas konkretus modelis ar šaltinis, konkretus procesas ar prekės ženklas, patentas, tipai, konkreti kilmė ar gamyba, laikyti, kad priimtini ir savo savybėmis lygiaverčiai objektai.	2.2. Where the specification specifies a specific model or source, a particular process or trademark, patent, types, specific origin or production, the items considered to be equivalent shall be considered acceptable.
2.3. Šis pirkimas į dalis neskirstomas, todėl pasiūlymas turi būti pateiktas visam nurodytam prekių kiekiui.	2.3. This purchase is not divided into parts; therefore offer must be submitted for the entire quantity of the goods indicated below.
2.4. Prekės turi būti pristatytos ne vėliau kaip per 4 mėnesius nuo Sutarties pasirašymo dienos.	2.4. The goods should be delivered no later than 4 months after the date of signing the Contract.
2.5. Prekių pristatymo vieta – Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1.	2.5. Place of delivery – Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1, Lithuania.

3. TIEKĖJŲ KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI / QUALIFICATION REQUIREMENTS FOR SUPPLIERS

3.1 Pirkėjas netikrina tiekėjų, dalyvaujančių pirkime, kvalifikacijos.	3.1 The buyer does not check the suppliers, involved in the procurement, qualification.
--	---

4. PASIŪLYMŲ RENGIMAS, PATEIKIMAS, KEITIMAS / PREPARATION, SUBMISSION AND MODIFICATION OF PROPOSALS

4.1. Pateikdamas pasiūlymą tiekėjas sutinka su šiomis konkurso sąlygomis ir patvirtina, kad jo pasiūlyme pateikta informacija yra teisinga ir apima viską, ko reikia tinkamam pirkimo sutarties įvykdymui.	4.1 By submitting the proposal the supplier agrees to these conditions of competition and shall certify that the proposal contains the information is correct and covers everything you need to purchase the proper performance of the contract.
4.2. Pasiūlymas turi būti pateikiamas el. paštu info@foksas.com pasirašytas tiekėjo arba jo įgalioto asmens.	4.2 The proposal must be submitted by e-mail info@foksas.com , signed by the supplier or his authorized representative.
4.3. Tiekėjo pasiūlymas bei kita korespondencija pateikiama lietuvių arba anglų kalba.	4.3 Supplier's offer and other correspondence shall be in Lithuanian or in English languages.
4.4. Tiekėjas kainos pasiūlymą privalo pateikti pagal konkurso sąlygų 2 priede pateiktą formą.	4.4 The supplier must submit a bid according conditions of the competition under form indicated in Annex 2.

4.5. Pasiūlymą sudaro tiekėjo pateiktų dokumentų visuma:

4.5.1. užpildyta pasiūlymo forma, parengta pagal šių pirkimo konkurso sąlygų 2 priedą;

4.5.2. kita konkurso sąlygose prašoma informacija ir (ar) dokumentai.

4.6. Tiekėjas gali pateikti tik vieną pasiūlymą – individualiai arba kaip ūkio subjektų grupės narys. Jei tiekėjas pateikia daugiau kaip vieną pasiūlymą arba ūkio subjektų grupės narys dalyvauja teikiant kelis pasiūlymus, visi tokie pasiūlymai bus atmesti.

4.7. Tiekėjas, pateikdamas pasiūlymą, turi siūlyti visą nurodytą prekių kiekį.

4.8. Tiekėjams nėra leidžiama pateikti alternatyvių pasiūlymų. Tiekėjui pateikus alternatyvų pasiūlymą, jo pasiūlymas ir alternatyvus pasiūlymas (alternatyvūs pasiūlymai) bus atmesti.

4.9. Pasiūlymas turi būti pateiktas iki 2020 m. rugpjūčio mėn. 26 d. 10 val. (Lietuvos Respublikos laiku) atsiuntus jį el. paštu info@foksas.com. Tiekėjo prašymu Pirkėjas nedelsdamas pateikia patvirtinimą, kad tiekėjo pasiūlymas yra gautas, ir nurodo gavimo dieną, valandą ir minutę.

4.10. Pirkėjas neatsako už pašto vėlavimus ar kitus nenumatytus atvejus, dėl kurių pasiūlymai nebuvo gauti ar gauti pavėluotai. Pavėluotai gauti pasiūlymai neatplėšiami ir gražinami tiekėjui registruotu laišku.

4.11. Pasiūlymuose nurodoma prekių kaina pateikiama eurais, turi būti išreikšta ir apskaičiuota taip, kaip nurodyta šiose konkurso sąlygose. Apskaičiuojant kainą, turi būti atsižvelgta į visą šių konkurso sąlygų 1 priede nurodytą prekių kiekį, kainos sudėtinės dalis, į techninės specifikacijos reikalavimus ir pan. Į prekės kainą turi būti įskaityti visi mokesčiai ir visos tiekėjo išlaidos susijusios su pasiūlymo ruošimu. **Lietuvoje registruoti Tiekėjai į prekių kainą turi įskaityti PVM** ir kitus mokesčius, mokamus galiojančių Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka. **Užsienyje registruoti Tiekėjai į prekių kainą PVM neįskaičiuoja.**

4.12. Pasiūlymas turi galioti ne trumpiau nei iki

4.5 The offer consist of the whole documents submitted:

4.5.1. the completed offer form, prepared in accordance with the purchase of the competition conditions in Annex 2;

4.5.2. other information requested in competition conditions and (or) documents.

4.6 The supplier may submit only one offer – individually or as a member of the group. If a supplier submits more than one offer or member of the group participating in several offers, all such offers will be rejected.

4.7 The supplier, by submitting an offer, must to offer the entire quantity of goods.

4.8 Suppliers are not permitted to submit alternative offers. If supplier submits an alternative offer, its offer and alternative offer (offers) will be rejected.

4.9 The offer must be submitted till the 26 of August 2020 10.00 o'clock (on Lithuanian time) by sending it by e-mail info@foksas.com. According supplier's request the purchaser immediately provides confirmation that the supplier's offer has been received and specifies the day, hour and minute of receipt.

4.10 The purchaser shall not be liable for postal delays or other unforeseen events, for which offers have not been received or received late. Late offers shall not be opened and will be returned to the supplier by registered letter.

4.11 The price of the goods, which will be indicated in offer in EUR, should be expressed and calculated as specified in the conditions of competition. The price must be taken according the conditions of competition listed in Annex 1, where should be submitted quantity of the goods, the prices of components, the technical specification and etc. The purchase price should include all taxes and all costs associated with the supplier's offer preparation. **Lithuanian registered suppliers should include VAT** and other taxes in the purchase price payable in force of the Republic of Lithuania law. **Foreign registered suppliers do not include VAT in the purchase price.**

4.12 The offer must be valid at least until **the 31 of**

2020 m. gruodžio 31 d. Jeigu pasiūlyme nenurodytas jo galiojimo laikas, laikoma, kad pasiūlymas galioja tiek, kiek numatyta pirkimo dokumentuose.

4.13. Kol nesibaigė pasiūlymų galiojimo laikas, pirkėjas turi teisę prašyti, kad tiekėjai pratęstų jų galiojimą iki konkrečiai nurodyto laiko. Tiekėjas gali atmesti tokį prašymą.

4.14. Nesibaigus pasiūlymų pateikimo terminui Pirkėjas turi teisę jį pratęsti. Apie naują pasiūlymų pateikimo terminą Pirkėjas praneša raštu visiems tiekėjams, gavusiems konkurso sąlygas bei paskelbia apie tai Europos Sąjungos struktūrinės paramos svetainėje www.esinvesticijos.lt.

4.15. Tiekėjas iki galutinio pasiūlymų pateikimo termino turi teisę pakeisti arba atšaukti savo pasiūlymą. Toks pakeitimas arba pranešimas, kad pasiūlymas atšaukiamas, pripažįstamas galiojančiu, jeigu Pirkėjas jį gauna pateiktą el. paštu iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos.

December, 2020. If the offer does not specify its validity, shall be deemed to be valid for the period specified in the purchase documents.

4.13 Prior to the expiration of validity of offers, the purchaser may request that the suppliers extended their validity until a specified time. The supplier can refuse confirm such request.

4.14 Prior to the submission deadline purchaser has the right to extend it. The new deadline for the submission the purchaser notifies all suppliers who have received the conditions of the competition in writing and publishes this information in the European Union's structural support web site www.esinvesticijos.lt.

4.15 Supplier before the deadline for submission of offers has a right to change or withdraw the offer. Such modification or notice of withdrawal shall be deemed valid if the purchaser receives it by e-mail before the submission deadline.

5. KONKURSO SĄLYGŲ PAAIŠKINIMAS IR PATIKSLINIMAS / EXPLANATION OF THE COMPETITION CONDITIONS AND SPECIFICATION

5.1. Pirkėjas atsako į kiekvieną Tiekėjo rašytinį prašymą paaiškinti pirkimo sąlygas, jeigu prašymas gautas ne vėliau kaip prieš 3 darbo dienas iki pirkimo pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Į laiku gautą tiekėjo prašymą paaiškinti konkurso sąlygas pirkėjas atsako ne vėliau kaip per 2 darbo dienas nuo jo gavimo dienos ir ne vėliau kaip likus 2 darbo dienoms iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Pirkėjas, atsakydamas tiekėjui, kartu siunčia paaiškinimus ir visiems kitiems tiekėjams, kuriems jis pateikė konkurso sąlygas, bet nenurodo, kuris tiekėjas pateikė prašymą paaiškinti konkurso sąlygas.

5.2. Nesibaigus pasiūlymų pateikimo, bet ne vėliau kaip likus 2 darbo dienoms iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos, Pirkėjas turi teisę savo iniciatyva paaiškinti, patikslinti konkurso sąlygas.

5.3. Jei paskelbus kvietimą dalyvauti pirkime yra keičiama pasiūlymams parengti reikalinga informacija, taip pat kai Tiekėjams teikiami dokumentų paaiškinimai (patikslinimai) (pavyzdžiui, keičiami ir (ar) tikslinami kvalifikacijos

5.1 The purchaser answers to each supplier's written request to explain the conditions of purchase, if this request was received no later than 3 working days prior to the purchase offer submission deadline. The supplier's request for clarification by the purchaser, which was received on time will be answered no later than two working days of its receipt, and no later than 2 working days before the submission deadline. The purchaser, in response to the supplier also sends clarification to all other suppliers to whom he submitted the offer conditions, but does not specify which supplier provided the request for clarification.

5.2 Prior to the submission but not later than 2 working days before the submission deadline, the purchaser has the right, at its own initiative to clarify and revise the conditions of competition.

5.3 If the notice of invitation to tender changes the information necessary for the preparation of tenders, as well as when the Suppliers are provided with clarifications of documents (for example, the qualification requirements are changed and / or

reikalavimai), Pirkėjas Taisyklių 458 punkte nustatyta tvarka paskelbia pakeistą kvietimą dalyvauti pirkime.

5.4. Pirkėjas nerengs susitikimų su tiekėjais dėl pirkimo dokumentų paaiškinimų.

5.5. Bet kokia informacija, konkurso sąlygų paaiškinimai, pranešimai ar kitas pirkėjo ir tiekėjo susirašinėjimas yra vykdomas šiame punkte nurodytu adresu paštu, elektroniniu paštu, faksu. **Tiesioginį ryšį su tiekėjais įgalinti palaikyti:** direktorius Aurimas Bagdanavičius, tel. +370 670 06760, el.paštas info@foksas.com, adresas Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1.

revised), The Buyer shall announce an amended invitation to participate in the procurement in accordance with paragraph 458 of the Rules.

5.4 The purchaser will not draw up a meeting with the suppliers for the purchase of any clarifications.

5.5 Any information, the conditions of competition, messages or other purchaser's and supplier's correspondence between parties should be sent to mentioned address, post, e-mail or fax. **Direct contact who receives requests under the procurement procedures:** Director Aurimas Bagdanavičius tel. no. +370 670 06760, email: info@foksas.com, address Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1, Lithuania.

6. PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS / EXAMINATION AND EVALUATION OF OFFERS

6.1. Pasiūlymų nagrinėjimo, vertinimo ir palyginimo procedūras atlieka Komisija, tiekėjams ar jų įgaliotiems atstovams nedalyvaujant.

6.2. Komisija nagrinėja:

6.2.1. ar tiekėjai pasiūlyme pateikė visus duomenis, dokumentus ir informaciją, apibrėžtą šiose konkurso sąlygose ir ar pasiūlymas atitinka šiose konkurso sąlygose nustatytus reikalavimus;

6.2.2. ar nebuvo pasiūlytos neįprastai mažos kainos.

6.3. Iškilus klausimams dėl pasiūlymų turinio ir Komisijai raštu paprašius, tiekėjai privalo per Komisijos nurodytą terminą pateikti raštu papildomus paaiškinimus nekeisdami pasiūlymo esmės.

6.4. Jeigu pateiktame pasiūlyme Komisija randa pasiūlyme nurodytos kainos apskaičiavimo klaidų, ji privalo raštu paprašyti tiekėjų per jos nurodytą terminą ištaisyti pasiūlyme pastebėtas aritmetines klaidas, nekeičiant vokų su pasiūlymais atplėšimo posėdžio metu paskelbtos kainos. Taisydamas pasiūlyme nurodytas aritmetines klaidas, tiekėjas neturi teisės atsisakyti kainos sudedamųjų dalių arba papildyti kainą naujomis dalimis.

6.5. Kai pateiktame pasiūlyme nurodoma

6.1 The process of examination, evaluation and comparison procedures of offers performs Commission without suppliers or their authorized representatives.

6.2 The Commission shall examine:

6.2.1. whether suppliers provided all data, documents and information, as defined in these conditions of competition, and whether the offer complies with the conditions laid down in the requirements;

6.2.2. whether been offered an unusually low price.

6.3 If there are questions on the contents of offers after Commission request in writing, the supplier shall present explanations in writing, within the time limit which was set by the Commission without changing additional explanations offer.

6.4 If the Commission finds an offer with price errors, it should ask the supplier within the specified time limit to correct arithmetic errors discovered in the offer, it should be made without the changing the envelopes and published offer rates during envelope opening session. Fixing the arithmetic errors, the supplier has no right to drop the price of ingredients or supplement the cost of new parts.

6.5 If the offer is abnormally low, the

neįprastai maža kaina, Komisija turi teisę, o ketindama atmesti pasiūlymą – privalo tiekėjo raštu paprašyti per Komisijos nurodytą terminą pateikti neįprastai mažos pasiūlymo kainos pagrindimą, įskaitant ir detalų kainų sudėtinių dalių pagrindimą.

6.6. Pasiūlymuose nurodytos kainos bus vertinamos eurais be PVM.

6.7. Pirkėjo neatmesti pasiūlymai vertinami pagal mažiausios kainos kriterijų.

6.8. Pirkėjas užtikrina, kad iki konkurso paskelbimo pabaigos datos tiekėjų pateikti komerciniai pasiūlymai nebus peržiūrėti.

Commission has the right, and if intends to reject the offer - to request in writing the supplier, who should make a written explanation within a specified time limit for an abnormally low tender price justification, including elaboration of components price.

6.6 The offer will be evaluated in the prices quoted in EUR without VAT.

6.7 Purchasers accepted offers will be evaluated according to the lowest price criterion.

6.8 Purchaser ensure that the commercial offers submitted by the suppliers will not be reviewed before the closing date of the tender.

7. PASIŪLYMŲ ATMETIMO PRIEŽASTYS / REASONS FOR REJECTION OF THE OFFERS

7.1. Komisija atmeta pasiūlymą, jeigu:

7.1.1. pasiūlymas neatitiko konkurso sąlygose nustatytų reikalavimų (tiekėjo pasiūlyme nurodytas pirkimo objektas neatitinka reikalavimų, nurodytų techninėje specifikacijoje, ir kt.);

7.1.2. tiekėjas per Pirkėjo nurodytą terminą neištaisė aritmetinių klaidų ir (ar) nepaaiškino pasiūlymo;

7.1.3. buvo pasiūlyta neįprastai maža kaina ir tiekėjas Komisijos prašymu nepateikė raštiško kainos sudėtinių dalių pagrindimo arba kitaip nepagrindė neįprastai mažos kainos;

7.1.4. tiekėjas pateikė melagingą informaciją, kurią pirkėjas gali įrodyti bet kokiomis teisėtomis priemonėmis;

7.1.5. visų tiekėjų, kurių pasiūlymai neatmesti dėl kitų priežasčių, buvo pasiūlytos per didelės, pirkėjui nepriimtinos kainos.

7.1.6. Tiekėjui pateikus alternatyvų pasiūlymą, jo pasiūlymas ir alternatyvus pasiūlymas (alternatyvūs pasiūlymai) bus atmesti

7.2. Apie pasiūlymo atmetimą tiekėjas

7.1 The Commission rejects the offer if:

7.1.1. the offer did not meet the requirements set in conditions of competition (the object of the purchase in the indicated supplier's offer does not meet the requirements specified in the technical specification and others);

7.1.2. the supplier within the time limit specified by the purchaser fails to correct arithmetic errors and (or) to explain the offer;

7.1.3. was offered an unusually low price and the supplier did not provide the written explication of the price components or otherwise justify an unusually low price for Commission

7.1.4. the supplier has submitted false information to the purchaser, who can prove it by any lawful means;

7.1.5. all suppliers whose offers have not been rejected for other reasons, prices indicated in offer were too high, unacceptable for purchaser.

7.1.6. If the supplier submits an alternative tender, his tender and the alternative tender (s) will be rejected.

7.2 The supplier shall be informed about the

informuojamas per vieną darbo dieną nuo šio sprendimo priėmimo dienos.

rejection within one working day after the date of this decision.

8. DERYBOS / NEGOTIATIONS

8.1. Jei Pirkėjo netenkina pateikti pasiūlymai, Komisijos sprendimu visi šiose konkurso sąlygose nustatytus minimalius reikalavimus atitinkantys tiekėjai gali būti kviečiami deryboms, kurių metu gali būti deramasi dėl techninių, ekonominių, teisinių ir kitų pasiūlymo sąlygų siekiant ekonomiškiausio varianto.

8.1 If the purchaser was not satisfied by offered proposals, by the Commission's decision, all suppliers that complying with the conditions of competition may be invited for negotiations, where will be executed negotiations on the technical, economic, legal and other conditions of the offer to pursue most economical option.

8.2. Derybos yra vykdomos su visais tiekėjais, pateikusiais šiose pirkimo sąlygose nustatytus minimalius reikalavimus atitikusius pirminius pasiūlymus. Derybų metu tiekėjams pateikiama ta pati informacija. Derybų rezultatai įforminami protokolu, kurie rengiami atskiri kiekvienam tiekėjui.

8.2 Negotiations are underway with all suppliers that submitted the purchase in terms of the minimum requirements for proposals. Suppliers receive the same information during the negotiations. Results of the negotiations shall be documented in the protocol, which are prepared separately for each supplier.

8.3. Pirkėjas nurodo tiekėjui laiką, kada reikia atvykti į derybas dėl kainos, techninių, ekonominių, teisinių ir kitokių konkurso pasiūlymo sąlygų. Derybos gali būti vykdomos elektroniniu paštu. Derybų kontaktinis asmuo direktorius Aurimas Bagdanavičius, tel. +370 670 06760, el.paštas info@foksas.com, adresas Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1.

8.3 The purchaser shall inform supplier about the time when he should come to negotiate on price, technical, economic, legal and other conditions of the offer. Negotiations can be conducted by e-mail. Negotiated contact is Director Aurimas Bagdanavičius tel. no. +370 670 06760, email: info@foksas.com, address Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1, Lithuania.

8.4. Derybų procedūrų metu Pirkimų komisija tretiesiems asmenims neatskleidžia jokios iš teikėjo gautos informacijos be jo sutikimo, derybos vykdomos su kiekvienu tiekėju atskirai, derybos protokoluojamos. Derybų protokolą pasirašo pirkimo komisijos pirmininkas ir teikėjo, su kuriuo derėtasi, įgaliotas atstovas. Jei tiekėjas ar jo įgaliotas atstovas neatvyko į derybas, Komisija surašo protokolą, kuriame nurodo apie teikėjo neatvykimą, ir jį pasirašo visi komisijos nariai.

8.4 During the negotiations, the Procurement Commission divulge to third parties any information received from a supplier without suppliers permission, negotiations conducted with each supplier individually, negotiations should be recorded. The protocols have to be signed by the Chairman of the purchase and the supplier, which has been negotiated with an authorized representative. If the supplier or his authorized representative failed to appear in the negotiations, the Commission draws up a report which indicates the absence of the supplier, which should be signed by all the Commission members.

8.5. Derybų galutiniai pasiūlymai yra šalių pasirašyti derybų protokolai bei pirminiai pasiūlymai, kiek jie nebuvo pakeisti derybų metu. Galutiniai pasiūlymai vertinami šiose pirkimo sąlygose nustatyta tvarka.

8.5 Negotiated final offers are: signed by parties' protocols of negotiations and initial proposals, as they were not changed during the negotiations. Final offers will be evaluated in terms of procurement procedures.

8.6. Baigus derybas ir įvertinus galutinius pasiūlymus patvirtinama galutinė pasiūlymų eilė. Jei tiekėjas neatvyko į derybas, sudarant galutinę

8.6 There will be confirmed the final ranking of proposals in the outcome of negotiations and after evaluation of proposals. Purchaser is making the

konkurso pasiūlymų eilę, vertinamas pirminis neatvykusio tiekėjo pasiūlymas.

final ranking of offers, valued initial defaulting supplier's offer if the supplier has not appeared in the negotiations.

9. SPRENDIMAS DĖL LAIMĖTOJO NUSTATYMO / DECISION ON AWARD

9.1. Išnagrinėjusi, įvertinusi ir palyginusi pateiktus pasiūlymus, Komisija nustato pasiūlymų eilę. Pasiūlymai šioje eilėje surašomi kainos didėjimo tvarka. Jeigu kelių pateiktų pasiūlymų yra vienodos kainos, nustatant pasiūlymų eilę pirmesnis į šią eilę įrašomas tiekėjas, kurio pasiūlymas įregistruotas anksčiausiai.

9.1 After examination, evaluation and comparison of offers, the Commission will establish a ranking. Offers are listed in price ascending order. If several offers are with the same price, determining a ranking antecedent in the order to the supplier whose offer is registered earlier.

9.2. Tais atvejais, kai pasiūlymą pateikė tik vienas tiekėjas, pasiūlymų eilė nenustatoma ir jo pasiūlymas laikomas laimėjusiu, jeigu nebuvo atmestas pagal šių konkurso sąlygų nuostatas.

9.2 There is no necessary to establish ranking if proposal submitted by only one supplier, in that case offer is considered as successful, if not rejected in accordance with the provisions of the conditions of competition.

9.3. Mažiausią kainą pasiūlęs tiekėjas yra skelbiamas laimėjusiu konkursą ir jis kviečiamas sudaryti sutartį, nurodant laiką iki kada reikia sudaryti sutartį.

9.3 The lowest price submitted bidder is published as a winner of the competition and shall be invited to conclude the contract, specifying the contract signing date.

9.4. Jeigu tiekėjas, kurio pasiūlymas pripažintas laimėjusiu, raštu atsisako sudaryti pirkimo sutartį arba iki nurodyto laiko neatvyksta sudaryti pirkimo sutarties, arba atsisako pirkimo sutartį sudaryti pirkimo dokumentuose nustatytais sąlygomis, laikoma, kad jis atsisakė sudaryti pirkimo sutartį. Tuo atveju pirkėjas siūlo sudaryti pirkimo sutartį tiekėjui, kurio pasiūlymas pagal sudarytą pasiūlymų eilę yra pirmas po tiekėjo, atsisakiusio sudaryti pirkimo sutartį.

9.4 If the supplier who has been successful, in writing refuses to sign the contract or does not sign the contract before the time specified in the procurement document, fails or refuses to sign a contract according determined conditions shall be deemed to have refused to sign the contract. In that case, the purchaser proposes to sign a contract to the supplier whose offer is read from the queue is a first after the vendor who refused to sign the contract.

10. PIRKIMO SUTARTIES SĄLYGOS / CONDITIONS OF THE PUBLIC PROCUREMENT CONTRACT

10.1 Pirkimo sutarties sąlygos, tame tarpe ir prekių patiekimo terminas, atsiskaitymo terminai, atsiskaitymo tvarka ir kitos sąlygos, yra nurodytos sutarties projekte (3 priedas), kuris yra neatskiriamas šio Konkurso sąlygų dalis.

10.1. The terms and conditions of the Purchase Agreement, including the term of delivery of goods, payment terms, payment procedure and other terms and conditions are set out in the draft contract (Annex 3), which is an integral part of the terms and Conditions of the competition.

10.2 Pirkimo sutartis pasirašoma su laimėjusį pasiūlymą pateikusiu tiekėju šiose konkurso sąlygose nustatytais sąlygomis, vadovaujantis Taisyklėmis ir Civiliniu kodeksu;

10.2. Public procurement contract is signed with supplier who won the bidding under laid down conditions, in accordance with the Rules and the Civil Code;

10.3 Sudarant pirkimo sutartį, negali būti keičiama

10.3. The final offer price cannot be changed by

laimėjusio tiekėjo galutinio pasiūlymo kaina ir esminės sąlygos, taip pat pirkėjo pirkimo pradžioje nustatytos esminės pirkimo sąlygos, išskyrus šių sąlygų 8 punkte nustatyti atvejai (jei taikoma);

10.4 Vykdamas pirkimo sutartį, esminės pirkimo sutarties sąlygos keičiamos nebus, jeigu:

10.4.1. jos pakeičiamos numatant naujas sąlygas, kurios, jeigu būtų nustatytos pirkimo dokumentuose, būtų suteikusios galimybę dalyvauti pirkimo procedūrose kitiems, nei dalyvavo, tiekėjams;

10.4.2. jos pakeičiamos numatant naujas sąlygas, dėl kurių, jeigu jos būtų nustatytos pirkimo dokumentuose, laimėjusiu pasiūlymu galėtų būti pripažintas kito, nei pasirinktas, tiekėjo pasiūlymas;

10.4.3. pirkimo objektas yra pakeičiamas taip, kad į keičiamą pirkimo sutartį įtraukiamos naujos (papildomos) prekės, paslaugos ar darbai;

10.4.4. ekonominė sutarties pusiausvyra pasikeičia asmens, su kuriuo sudaryta sutartis, naudai taip, kaip nebuvo nustatyta pirminės sutarties sąlygose.

10.5 Pirkimo sutartis jos galiojimo laikotarpiu taip pat galės būti keičiama, kai pakeitimu iš esmės nepakeičiamas pirkimo sutarties pobūdis ir bendra atskirų pakeitimų pagal šį punktą vertė neviršija 10 procentų pradinės pirkimo sutarties vertės prekių ar paslaugų pirkimo atveju ir 15 procentų – darbų pirkimo atveju.

the awarded supplier during the signing a contract and the material conditions as well as the buyer's purchase of the beginning of the essential terms of the contract, except for the conditions mentioned in paragraph 8 (if applicable);

10.4. During the execution of the Purchase Agreement, the main terms of the Purchase Agreement will not be modified if:

10.4.1. they shall be replaced by new terms which, if established in the procurement documents, would have allowed suppliers other than those participating in the procurement procedures;

10.4.2. they shall be replaced by new conditions which, if set out in the contract documents, could lead to the award of a different tender from a successful tenderer;

10.4.3. the subject-matter of the procurement is altered in such a way that new (additional) goods, services or works are included in the amended purchase agreement;

10.4.4. the economic balance of the contract changes for the benefit of the contractor in a manner not specified in the terms of the original contract.

10.5. The Purchase Contract may also be modified during its term if the amendment does not substantially change the nature of the Purchase Contract and the total value of the individual amendments under this clause does not exceed 10 percent of the initial contract value for the purchase of goods or services and 15 percent in case of purchase of works.

11. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS / FINAL PROVISIONS

11.1 Tiekėjams pasiūlymų rengimo ir dalyvavimo konkurse išlaidos neatlyginamos.

11.2 Pirkėjas bet kuriuo metu iki pirkimo sutarties sudarymo turi teisę nutraukti pirkimo procedūras, jeigu atsirado aplinkybių, kurių nebuvo galima numatyti. Priėmęs sprendimą nutraukti pirkimo procedūras, pirkėjas ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo sprendimo priėmimo apie šį sprendimą praneša visiems pasiūlymus pateikusiems tiekėjams, o jeigu pirkimo procedūros nutraukiamos iki galutinio pasiūlymo pateikimo termino, visiems

11.1. The preparation and participation in the competition costs are not remunerated for Suppliers.

11.2. Purchaser at any time prior to the conclusion of the contract has the right to terminate the procurement procedures, if there are circumstances that could not have been foreseen. Following its decision to terminate the procurement procedure, the purchaser no later than 3 working days from the receipt of the decision shall inform all suppliers who submit offers, but if the proceedings are terminated prior to the offer submission deadline, all input

pirkimo sąlygas ir (arba) pirkimų dokumentus įsigijusiems tiekėjams. Jeigu pirkimo sąlygos ir (arba) pirkimo dokumentai skelbiami viešai (pavyzdžiui, interneto svetainėje), ten pat skelbiamas pranešimas apie pirkimo procedūrų nutraukimą.

11.3 Pirkėjas, ne vėliau kaip per 3 darbo dienas po pirkimo sutarties sudarymo, informuoja raštu visus pasiūlymus pateikusius tiekėjus apie pirkimo sutarties sudarymą, nuroydamas tiekėją su kuriuo sudaryta pirkimo sutartis, bei jo pasiūlytą kainą.

11.4 Informacija, pateikta pasiūlymuose, išskyrus nurodytą konkurso sąlygų 11.3 p., tiekėjams ir tretiesiems asmenims, išskyrus asmenis, administruojančius ir audituojančius ES fondų lėšų naudojimą, neskelbiami.

conditions and (or) the purchase documents purchased by suppliers. If the terms of the contract and (or) the contract documents to the public (eg, website), there's also published in the notice of termination of the procurement procedures.

11.3. The purchaser, not later than 3 working days after the conclusion of the contract, in writing informs all suppliers about contract award, stating the supplier with whom the contract was awarded and the price offered.

11.4. The information contained in the offers, except for those specified in 11.3 of the Conditions of competitions, will be not given for suppliers and third parties, except of persons administering and auditing EU structural funds.

12. PRIEDAI / ANNEXES

1 priedas - Techninė specifikacija;
2 priedas - Pasiūlymo forma;
3 priedas - Sutarties projektas.

1 annex - Technical specification
2 annex - Form of the offer
3 annex - The draft contract



Kuriame
Lietuvos ateitį
2014–2020 metų
Europos Sąjungos
fondų investicijų
veiksmų programa

Įsigyjamos įrangos techniniai duomenys (specifikacija) / Purchased equipment technical data (specifications)

Planuojamos įsigyti aliejaus spaudimo linijos techninė specifikacija /
Planned to purchase of oil pressing line technical specification:

Eil. Nr. / No.	Įtaiso ar funkcijos pavadinimas (rodiklis) / Device or function name (indicator)	Reikalavimai / Requirements
1	Aliejaus spaudimo linijos modelis, gamintojas / Oil pressing line model, the manufacturer	Nurodyti gamintoją, modelį bei modelio pateikimo rinkai datą (<i>nurodyti modelio rinkai pateikimo metus</i>). <u>Perkamos aliejaus spaudimo linijos modelis rinkai turėjo būti pateiktas ne anksčiau nei 2015 m.</u> Specify the manufacturer, model and date of model placing on the market (<i>specify the year of placing the model on the market</i>). <u>The year of placing the model of oil pressing line on the market no earlier than 2015.</u>
2	Priėmimas: sunkvežimiais - priėmimo bunkeris su aukštu sraigtiniu konvejeriu arba Priėmimas: didmaišių iškrovimo sistema su transportavimo transporteriu / Dosing bunker with high screw conveyor or discharge station for big bags with conveyor	Jeigu priėmimo bunkeris - transporterio našumas: 10 t / val. Jeigu priėmimas didmaišių iškrovimo sistema su transportavimo transporteriu: sistemos našumas 1 - 5 m ³ / val. / If dosing bunker: transporter capacity: 10 t / h. If discharge station for big bags with conveyor: capacity: 1 – 5 m ³ / h.
3	Sukaupimo talpa / Containing compartment/box	Tūris: 12 m ³ (leidžiamas nuokrypis ± 5 m ³) Aukštis: iki 4 m Matmenys: 2050 x 2050 mm (leidžiamas nuokrypis ± 300 mm) / Volume: 12 m ³ (tolerance ± 5 m ³) Height: up to 4 m Dimension: 2050 x 2050 mm (tolerance ± 300 mm)
4	Preso maitintuvas - dozavimo transporteris - sraigtinis konvejeris su šildymu / Press feeder - Dosing conveyer - screw conveyor with heating	Turi būti. Ilgis: ne ilgesnis kaip 11 m / Must be. Length: no more than 11 m

5	Šalto aliejaus spaudimo presas / Cold oil press	Bendras našumas: 510 kg / h (leidžiamas nuokrypis \pm 130 kg /h); / Total capacity of presses: 510 kg / h (tolerance \pm 130 kg /h);
6	Išspaudų surinkimo (transportavimo) transporteris / Conveyer of pressing cake to storage	Išspaudų surinkimo (transportavimo) transporteris (1 kompl.). / Conveyer of pressing cake to storage (1 set.).
7	Kaupiamoji nefiltruoto aliejaus talpa su pašildymu / Crude oil tank with preheating	Kaupiamosios nefiltruoto aliejaus talpos tūris ne daugiau kaip 5 t arba ne daugiau kaip 5 m ³ ; Siurblio, aliejaus transportavimui į filtrą, našumas – 1.000 l / h arba 1 m ³ / h (leidžiamas nuokrypis \pm 500 l/h arba 0,5 m ³ /h) / Crude oil tank not exceed 5 t or not exceed 5 m ³ . The capacity of the pump for transporting oil to the filter is 1000 l/h or 1 m ³ /h (tolerance \pm 500 l/h or 0,5 m ³ /h)
8	Plokštelinis filtras nefiltruoto aliejaus filtravimui/ Filter for crude oil filtration	Našumas ne mažiau kaip 5 m ³ per 24 val.; Filtravimo slėgis 2 MPa (leidžiamas nuokrypis \pm 1 MPa); Svoris: ne daugiau kaip 2500 kg; Slėgio matuoklis – turi būti; Plokštelinis filtras iš dažytas plienas/nerūdijantis plienas/HDPP plokštės / Capacity not less than 5 m ³ per 24 h; Filtration pressure 2 MPa (tolerance \pm 1 MPa); Weight: not more than 2500 kg Pressure gauge - must be; Filter from painted steel/stainless steel/HDPP base plate
9	Išfiltruoto aliejaus talpa / Clear oil tank	Išfiltruoto aliejaus talpos – 2 vnt. po ne mažiau kaip 5 t kiekviena arba po ne mažiau kaip 5 m ³ kiekviena; Iš viso ne mažiau kaip 10 t arba 10 m ³ / Clear oil tank: 2 pieces - no more than 5 tons each or no more than 5 m ³ each; At least 10 t or 10 m ³ in total
10	IBC konteinerių užpylimo mazgas / Pump for IBC container filling dock	1 konteineris užpildomas per 3-7 minutes / 1 container filling within 3-7 min
11	Elektrinis valdymas/ Electrical control	Turi būti. Nurodyti / Must be. Specify
12	Išfiltruoto aliejaus vamzdyno sujungimas/ Connection of clear oil piping	Turi būti / Must be
13	Aliejaus spaudimo linijos dokumentacija (planas, instrukcijos ir kt.) / Oil pressing line documentations (foundation plan, instructions and other)	Turi būti lietuvių arba anglų arba rusų kalbomis / Must be in Lithuanian or English or Russian languages
14	Montavimas, derinimas, paleidimas ir apmokymas / Installation, adjustment, commissioning and training	Turi būti / Must be
15	Garantija / Warranty	Nurodyti , bet ne mažiau kaip 12 mėn. / Specify, but not less than 12 months.



Kuriame
Lietuvos ateitį

2014–2020 metų
Europos Sąjungos
fondų investicijų
veiksmų programa

PASIŪLYMAS
dėl aliejaus spaudimo linijos įsigijimo
/
QUOTATION
of oil pressing line purchase

data / date

Vieta / Place

Tiekėjo pavadinimas / Supplier name	
Tiekėjo adresas / Supplier address	
Už pasiūlymą atsakingo asmens vardas, pavardė / Responsible person	
Telefono numeris / Telephone number	
Fakso numeris / Fax number	
El. pašto adresas / E-mail address	

<p>Šiuo pasiūlymu pažymime, kad sutinkame su visomis pirkimo sąlygomis, nustatytomis:</p> <p>1) konkurso skelbime, paskelbtame Europos Sąjungos struktūrinės paramos svetainėje www.esinvesticijos.lt 2020 m. rugpjūčio mėn. 12 d.</p> <p>2) konkurso sąlygose;</p> <p>3) pirkimo dokumentų prieduose.</p>	<p>We, do hereby declare, that we accept all conditions of the procurement set as:</p> <p>1) invitation to tender, published by the European Union Structural Assistance website www.esinvesticijos.lt at the 12 of August, 2020.</p> <p>2) competition terms and conditions;</p> <p>3) appendix of contract documents.</p>
---	--

Mes siūlome šias prekes ir paslaugas / We offer the following goods and services:

Eil. Nr. / No.	Prekių/paslaugų/darbų pavadinimas / Goods / services / works	Kiekis / Quantity	Mato vnt. / Unit	Vieneto kaina, (be PVM) / Unit price, (excluding VAT)	Vieneto kaina, (su PVM) / Unit price, (including VAT)	Kaina be PVM / Price, excluding VAT	Kaina su PVM / Price including VAT
1	2	3	4	5	6	7	8
1	Aliejaus spaudimo linija / Oil pressing line	1	Vnt. / set				
IŠ VISO (bendra pasiūlymo kaina) / TOTAL (total bid price)							

Siūlomos prekės visiškai atitinka pirkimo dokumentuose nurodytus reikalavimus ir jų savybės tokios / Proposed products fully comply with the requirements of the contract documents and their specifications are as follows:

Eil. Nr. / No.	Įtaiso ar funkcijos pavadinimas (rodiklis) / Device or function name (indicator)	Rodiklių reikšmės / Indicator values
1	Aliejaus spaudimo linijos modelis, gamintojas / Oil pressing line model, the manufacturer	
2	Priėmimas: sunkvežimiais - priėmimo bunkeris su aukštu sraigtiniu konvejeriu arba Priėmimas: didmaišių iškrovimo sistema su transportavimo transporteriu / Dosing bunker with high screw conveyor or discharge station for big bags with conveyor	
3	Sukaupimo talpa / Containing compartment/box	
4	Preso maitintuvas - dozavimo transporteris - sraigtinis konvejeris su šildymu / Press feeder - Dosing conveyor - screw conveyor with heating	
5	Šalto aliejaus spaudimo presas / Cold oil press	
6	Išspaudų surinkimo (transportavimo) transporteris / Conveyor of pressing cake to storage	
7	Kaupiamoji nefiltruoto aliejaus talpa su pašildymu / Crude oil tank with preheating	

8	Plokštelinis filtras nefiltruoto aliejaus filtravimui/ Filter for crude oil filtration	
9	Išfiltruoto aliejaus talpa / Clear oil tank	
10	IBC konteinerių užpylimo mazgas / Pump for IBC container filling dock	
11	Elektrinis valdymas/ Electrical control	
12	Išfiltruoto aliejaus vamzdyno sujungimas/ Connection of clear oil piping	
13	Aliejaus spaudimo linijos dokumentacija (planas, instrukcijos ir kt.) / Oil pressing line documentations (foundation plan, instructions and other)	
14	Montavimas, derinimas, paleidimas ir apmokymas / Installation, adjustment, commissioning and training	
15	Garantija / Warranty	

Kartu su pasiūlymu pateikiami šie dokumentai / The proposal is accompanied by the following documents:

Eil. Nr. / No.	Pateiktų dokumentų pavadinimas / Name of submitted documents	Dokumento puslapių skaičius / Number of document pages

Pasiūlymas galioja iki **2020 m. gruodžio 31 d.** / The offer is valid until the **the 31 of December, 2020.**

Aš, žemiau pasirašęs (-iusi), patvirtinu, kad visa mūsų pasiūlyme pateikta informacija yra teisinga ir kad mes nenuslėpėme jokios informacijos, kurią buvo prašoma pateikti dalyviui.

/

By signing below, I confirm that all information we offer is true and we do not hide any requested information.

Aš patvirtinu, kad nedalyvavau rengiant pirkimo dokumentus ir nesu susijęs su jokia kita šiame konkurse dalyvaujanti įmone ar kita suinteresuota šalimi.

/

I confirm that I did not participate in the preparation of contract documents and not affiliated with any other company participating in this contest or any other interested party.

Aš suprantu, kad išaiškėjus aukščiau nurodytoms aplinkybėms būsiu pašalintas (-a) iš šio konkurso procedūros, ir mano pasiūlymas bus atmestas.

/

I understand that in case of disclosure of the circumstances described above I will be removed of this tender procedure and the proposal will be rejected.

*Tiekėjo vadovo arba jo įgalioto asmens
pareigos /
The supplier or his authorized person*

*parašas /
signature*

*Vardas Pavardė /
Name and surname*



Kuriame
Lietuvos ateitį

2014–2020 metų
Europos Sąjungos
fondų investicijų
veiksmų programa

<p style="text-align: center;">PIRKIMO – PARDAVIMO SUTARTIS NR. [...]</p> <p style="text-align: center;">2020 m. [...] mėn. [...] d. Zarasai</p> <p>UAB „Ekko LT“ (toliau vadinamas „Pirkėju“), atstovaujamas direktoriaus Aurimo Bagdanavičiaus, ir [...] (toliau vadinama „Pardavėju“), atstovaujama [...], toliau kartu vadinamos „šalimis“ arba atskirai „šalimi“, sudarė šią pirkimo-pardavimo sutartį (toliau – sutartis) ir susitarė dėl žemiau pateiktų sąlygų:</p> <p style="text-align: center;">I. SUTARTIES OBJEKTAS</p> <p>1. Pardavėjas įsipareigoja ne vėliau kaip per 4 mėnesius nuo Sutarties pasirašymo dienos parduoti Pirkėjui aliejaus spaudimo liniją (toliau – įrangą), nurodytą šios sutarties 1 priede, kuris yra neatskiriama šios sutarties dalis, o Pirkėjas įsipareigoja priimti įrangą pagal šios sutarties 1 priede pateiktus kiekius, specifikacijas ir sumokėti sutartyje nustatyta tvarka.</p> <p>2. Pardavėjas pareiškia, kad parduodama įranga atitinka Pardavėjo pateiktame pasiūlyme ir sutarties 1 priede nurodytas specifikacijas, kainas, kokybę atitinka gamintojo šalies standartus, gamintojo techninius standartus bei Lietuvoje patvirtintus ir galiojančius standartus.</p> <p>3. Įrangos modelis (gamintojo suteiktas pavadinimas), gamintojas, kiekis nurodyti Sutarties 1 priede. Įrangos techninės charakteristikos apibūdintos techninėse specifikacijose (Sutarties 2 priedas).</p> <p style="text-align: center;">II. SUTARTIES ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS</p> <p>4. Pirkėjas įsipareigoja:</p>	<p style="text-align: center;">SALE - PURCHASE CONTRACT NO. [...]</p> <p style="text-align: center;">2020 m. [...] mėn. [...] d. Zarasai</p> <p>JSC "Ekko LT" (hereinafter called the "Purchaser"), represented by Director Aurimas Bagdanavičius and [...] (hereinafter referred to as "Seller"), represented by [...], together referred to as the "Parties" or individually as a "Party" concluded the sale and purchase agreement (hereinafter - agreement), and agreed on the following conditions:</p> <p style="text-align: center;">I. OBJECT OF THE CONTRACT</p> <p>1. Seller undertakes to sell to the Buyer the oil pressing line (hereinafter - equipment) referred to in Annex 1 of this contract, which is an integral part of this contract no later than 4 months after the date of signing the Contract and the Buyer undertakes to accept the equipment in accordance with Annex 1 to the contract quantities, specifications, and pay according contractual procedures.</p> <p>2. Seller declares that the equipment sold to the Seller meets the specifications and prices indicated in the proposal and contract in Annex 1, also product quality meets national standards, the manufacturer's technical standards and Lithuania approved and existing standards.</p> <p>3. Equipment model (manufacturer's name), the manufacturer, the quantity specified in Annex 1. Technical characteristics described in the technical specifications (Annex 2 of the Contract).</p> <p style="text-align: center;">II. RIGHTS AND RESPONSIBILITIES OF PARTIES</p> <p>4. Purchaser undertakes to:</p>
---	---

<p>4.1. sutartį vykdyti tinkamai ir sąžiningai;</p> <p>4.2. priimti įrangą ir sumokėti už ją sutartyje numatytomis sąlygomis ir tvarka;</p> <p>4.3. sumokėti įrangos kainą tokia tvarka kaip yra nurodyta šios Sutarties 17 punkte.</p> <p>5. Pirkėjas turi teisę:</p> <p>5.1. atsisakyti priimti tik nekokybiškas ir/ar neatitinkančias sutarties 1 ir 2 prieduose išvardintos įrangos specifikaciją;</p> <p>5.2. pareikalauti iš Pardavėjo patvirtinimo, kad sutartis bus įvykdyta tinkamai, jei Pirkėjas iš konkrečių aplinkybių numano, kad Pardavėjas gali iš esmės pažeisti sutartį;</p> <p>5.3. reikalauti atlyginti nuostolius, atsiradusius dėl sutarties neįvykdymo bei netesybas.</p> <p>6. Pardavėjas įsipareigoja:</p> <p>6.1. sutartį vykdyti tinkamai ir sąžiningai;</p> <p>6.2. pristatyti įrangą į Pirkėjo nurodytas patalpas adresu Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1., Lietuva arba kitą pirkėjo nurodytą vietą savo lėšomis ir savo transportu supakuotas taip, kad būtų išvengta jų sugadinimo ar susidėvėjimo pervežimo metu;</p> <p>6.3. pakeisti netinkamos kokybės įrangą tinkamos kokybės įranga, jei atvežta pardavėjo įranga netinkamos kokybės arba neatitinka sutartyje numatytų techninių rodiklių;</p> <p>6.4. garantijos laikotarpiu be papildomo apmokėjimo padėti įdiegti (instaliuoti) ir konfigūruoti įrangą bei konsultuoti Užsakovo darbuotojus.</p> <p>6.5. pristatyti įrangą, kurios kokybė atitinka standartus, techninius reikalavimus, konkurso sąlygose išdėstytus reikalavimus ir šios sutarties 1 priede aptartas sąlygas.</p> <p>6.6. pateikti Pirkėjui PVM sąskaitą faktūrą.</p> <p>7. Pardavėjas turi teisę:</p> <p>7.1. pareikalauti iš Pirkėjo patvirtinimo, kad sutartis bus įvykdyta tinkamai, jei Pardavėjas iš konkrečių aplinkybių numano, kad Pirkėjas gali iš esmės pažeisti sutartį;</p> <p>7.2. reikalauti atlyginti tiesioginius nuostolius, atsiradusius dėl sutarties neįvykdymo bei netesybas.</p>	<p>4.1. perform the contract properly and fairly;</p> <p>4.2. accept equipment and pay for it to the contractual provisions and procedures;</p> <p>4.3. to pay the cost of the equipment as described in section V.17.</p> <p>5. Purchaser has the right to:</p> <p>5.1. refuse to accept the equipment with the poor quality, and incompatible with specifications in the contract Annexes 1 and 2;</p> <p>5.2. request approval from the Seller that the contract will be executed properly, if the purchaser of the specific circumstances understands that the Seller may substantially prejudice the contract;</p> <p>5.3. claim for damages arising out of the failure to fulfill the contract and forfeit.</p> <p>6. Seller undertakes to:</p> <p>6.1. perform the contract properly and fairly;</p> <p>6.2. deliver the equipment to the buyer's address of Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1., Lithuania or buyer's specified another location, in own funds and own transport, packaged so as to prevent it damage during transportation;</p> <p>6.3. replace the defective equipment to suitable quality equipment, if the seller brought an equipment of poor quality or do not meet the contractual characteristics;</p> <p>6.4. assist in implementation and configuration of the equipment and consulting the client's employees during the warranty period without additional payment.</p> <p>6.5. deliver equipment that meets quality standards, technical specifications, tender conditions and requirements set out in Annex 1 of this contract.</p> <p>6.6. provide invoice to Purchaser.</p> <p>7. Seller has the right to:</p> <p>7.1. require the approval of the Purchaser that contract will be executed properly if there are specific circumstances of which Seller understands that the Purchaser may substantially prejudice the contract;</p> <p>7.2. claim for direct damages caused by the failure of the contract and forfeit.</p>
---	--

<p style="text-align: center;">III. ĮRANGOS PRIĖMIMAS IR PERDAVIMAS</p> <p>8. Įrangos kiekį ir jų kokybę Pirkėjas patikrina priimdamas įrangą. Visas pastabas dėl akivaizdžių įrangos trūkumų Pirkėjas privalo pareikšti priimdamas įrangą. Pretenzijas dėl paslėptų įrangos trūkumų Pirkėjas gali pareikšti raštu viso garantinio laikotarpio metu. Akta dėl įrangos trūkumų turi pasirašyti Pirkėjo ir Pardavėjo įgaliotas atstovas. Tuo atveju, jeigu įranga turi trūkumų, Pardavėjas privalo jas neatlygintinai pakeisti analogiška įranga be trūkumų.</p> <p>9. Įranga priimama pasirašant priėmimo – perdavimo aktą.</p> <p style="text-align: center;">IV. KOKYBĖS GARANTIJA</p> <p>10. Pardavėjas patikrintai, testuotai ir pristatytai įrangai suteikia garantiją, nurodytą šios sutarties 1 priede (bet kokiu atveju įrangos garantijos laikotarpis yra ne mažesnis kaip 12 mėn.).</p> <p>11. Garantinis laikotarpis pradedamas skaičiuoti nuo perdavimo – priėmimo akto pasirašymo dienos.</p> <p>12. Garantinio laikotarpio metu Pardavėjas privalo nemokamai šalinti gedimą arba sugedusį technikos komponentą pakeisti nauju Pirkėjo patalpose ne vėliau kaip per 14 (keturiolika) kalendorinių dienų nuo pranešimo iš Pirkėjo gavimo. Pardavėjas apmoka visas su garantiniu remontu susijusias išlaidas.</p> <p>13. Pirkėjo pranešimai Pardavėjui apie gedimus turi būti perduoti el. paštu _____ arba raštu adresu _____.</p> <p>14. Garantija netaikoma gedimams, atsiradusiems dėl neteisingo ar netinkamo Pirkėjo elgesio su įranga dėl jo paties be Pardavėjo leidimo atliekamo įrangos remonto, modifikacijų, technikos gamintojo neapbruotų eksploatacinių medžiagų naudojimo. Tuo atveju, visas su įrangos remontu/keitimu susijusias išlaidas apmoka Pirkėjas.</p> <p>15. Jei Pirkėjas pažeidžia įrangos eksploataavimo sąlygas pagal sutarties 14 punktą, turi būti surašomas įrangos eksploataavimo sąlygų pažeidimo aktas.</p>	<p style="text-align: center;">III. ACCEPTANCE AND TRANSMISSION OF EQUIPMENT</p> <p>8. Purchaser verifies amount and the quality of equipment at acceptance of equipment. All comments on the obvious defects of equipment the buyer must state at acceptance of equipment. Claims relating to the hidden equipment defects Purchaser can state in writing during warranty period. Act of equipment defects must be signed by the Purchaser and the Seller's authorized representative. In case of defective equipment, Seller must replace it free of charge to analogue equipment without flaws.</p> <p>9. Equipment is accepted signed acceptance certificate.</p> <p style="text-align: center;">IV. QUALITY ASSURANCE</p> <p>10. Seller provides the guarantee specified in Annex 1 of this contract for checked, tested and delivered equipment (in any case the equipment warranty period is not less than 12 months).</p> <p>11. The warranty period starts from signing of the transfer-acceptance act.</p> <p>12. During the warranty period seller must remove technical failure or defective component free of charge at buyer's plant no later than fourteen (14) calendar days of notification from Purchaser. Seller pays all the warranty repair costs.</p> <p>13. Purchaser's notifications should be transferred via e-mail _____ or in writing to the address _____.</p> <p>14. Warranty does not cover damage caused by misuse or improper use of equipment this includes repair of Purchaser on his own without Seller's authorization, modification, using of operational materials that are unapproved by manufacturer. In that case all costs for equipment repair / replacement are paid the Purchaser.</p> <p>15. If the Purchaser violates the terms of equipment operating under the contract, paragraph 14, equipment operating conditions violation act must be concluded.</p>
--	---

<p style="text-align: center;">V. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMŲ TVARKA</p> <p>16. Bendra sutarties suma yra [...]</p> <p>17. Pirkėjas už įrangą su Pardavėju atsiskaito tokiomis dalimis:</p> <p>17.1 30 proc. išankstinis mokėjimas per 10 kalendorinių dienų nuo prekių pirkimo sutarties pasirašymo dienos;</p> <p>17.2 30 proc. išankstinis mokėjimas per 6 savaites nuo prekių pirkimo sutarties pasirašymo dienos;</p> <p>17.3 30 proc. apmokama prieš pristatant prekes, t.y. Pardavėjui pranešus, kad įranga pagaminta ir gali būti pristatyta bei pateikus išankstinę sąskaitą;</p> <p>17.4 likę 10 proc. bus sumokėti tik po visų montavimo ir paleidimo-reguliavimo darbų bei pasirašius montavimo ir paleidimo-reguliavimo darbų atlikimo aktą.</p> <p>17.5 Mokėjimai pagal sutartį gali būti atliekami eurais.</p> <p>18. Draudžiama didinti įrangos kainą per visą pirkimo sutarties galiojimo laiką.</p>	<p style="text-align: center;">V. CONTRACT PRICE AND PAYMENT ORDER</p> <p>16. The total contract amount is [...]</p> <p>17. The Purchaser pays the price under V.16 as follows:</p> <p>17.1 30 percent advance payment within 10 calendar days after the contract signing;</p> <p>17.2 30 percent advance payment within 6 weeks after the contract signing;</p> <p>17.3 30 percent will be paid before delivery, i.e. Seller provides notification to the Purchaser that the equipment has been manufactured and can be delivered, as well as by providing a pre-invoice;</p> <p>17.4 the remaining 10 percent after all mounting and start-up – adjustment operations, the signature of making – launch works act.</p> <p>17.5 Payments under the contract could be performed in EUR.</p> <p>18. To raise cost of the equipment over the contract duration is forbidden.</p>
<p style="text-align: center;">VI. PRIEVOLIŲ ĮVYKDYMO TERMINAI</p> <p>19. Pardavėjas, ne vėliau kaip per 4 mėnesius nuo Sutarties pasirašymo dienos, pristato įrangą pagal 1 ir 2 prieduose pateiktą specifikaciją adresu: Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1., Lietuva arba į kitą pirkėjo nurodytą vietą.</p>	<p style="text-align: center;">VI. TERMS OF OBLIGATIONS</p> <p>19. Seller presents the equipment no later than 4 months after the date of signing the Contract in accordance with specification in Annexes 1 and 2 to the at Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1., Lithuania or buyer's specified another location.</p>
<p style="text-align: center;">VII. PRIEVOLIŲ ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS</p> <p>20. Už sutarties neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą sutarties šalys atsako pagal Lietuvos Respublikoje galiojančius įstatymus, atsižvelgiant į šioje sutartyje numatytus ypatumus.</p> <p>21. Sutartyje nustatytais terminais Pardavėjui neperdavus įrangos Pirkėjui, Pardavėjas, Pirkėjui pareikalavus, įsipareigoja sumokėti Pirkėjui delspinigius – po 0,04 proc. nuo nepristatytos įrangos kainos už kiekvieną uždelstą dieną. Vėluojant prekes pristatyti daugiau kaip 90 dienų sutartis automatiškai nutraukiama, o Tiekėjas privalo per 3 darbo dienas sumokėti visą iš Pirkėjo gautą sumą už prekes bei sumokėti 10 proc. dydžio baudą skaičiuojamą nuo šios Sutarties vertės ir iki nutraukimo dienos priskaičiuotus</p>	<p style="text-align: center;">VII. OBLIGATION FULFILLMENT ASSURANCE</p> <p>20. For failure or defective execution of contract parties are liable under the law in force in Lithuania, according to the present contract features.</p> <p>21. In case when Seller does not transfer equipment to the Purchaser in the contractual period, the Seller, upon the Purchaser 's request, undertakes to pay to the Purchaser interest - of 0.04 percent of undeliverable equipment price for each day of delay. Any delay in delivery of goods for more than 90 days of contract shall be automatically terminated, and the Supplier shall, within 3 working days to pay the full amount received from the purchaser for the goods and pay 10 percent fine calculated on the value of a</p>

<p>delspinigius.</p> <p>22. Pirkėjui laiku nesumokėjus sutartyje nustatyta tvarka nurodytos sumos, Pirkėjas įsipareigoja, Pardavėjui pareikalavus, sumokėti Pardavėjui delspinigius – po 0,04 proc. nuo nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną.</p> <p>23. Delspinigių mokėjimas neatleidžia šalių nuo sutartyje numatytų įsipareigojimų vykdymo.</p> <p style="text-align: center;">VIII. GINČŲ SPRENDIMO TVARKA</p> <p>24. Iškilę ginčai sprendžiami derybų keliu, o šalims nesusitarus per 30 kalendorinių dienų nuo ginčo paaiškėjimo dienos, ginčai nagrinėjami Lietuvos Respublikos įstatymu nustatyta tvarka teisme pagal Pirkėjo buveinės adresą.</p> <p style="text-align: center;">IX. SUTARTIES NUTRAUKIMO TVARKA</p> <p>25. Ši sutartis nustoja galioti pasibaigus įrangos kokybės garantijos laikotarpiui ir šalims visiškai įvykdžius visus savo įsipareigojimus.</p> <p>26. Sutarties šalis gali nutraukti sutartį, jeigu kita šalis sutarties neįvykdo ar netinkamai įvykdo ir tai yra esminis sutarties pažeidimas. Nustatant, ar sutarties pažeidimas yra esminis, sutarties šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 ir 6.379 straipsniais. Sutarties šalis gali nutraukti sutartį vienašališkai esant esminiam sutarties pažeidimui iš anksto pranešant kitai šaliai apie sutarties nutraukimą. Pranešimas siunčiamas raštu prieš 30 kalendorinių dienų.</p> <p>27. Jeigu sutarties įvykdymo terminas praleistas, t.y. Pardavėjas nepristato visos įrangos ar jos dalies per sutartyje nurodytus terminus ar Pirkėjas neatsiskaito su Pardavėju per nustatytą terminą, nukentėjusioji sutarties šalis gali vienašališkai nutraukti sutartį raštišku pranešimu, jeigu kita sutarties šalis neįvykdo sutarties per papildomai nustatytą terminą – 10 kalendorinių dienų.</p> <p>28. Sutartis gali būti nutraukta šalių susitarimu.</p> <p>29. Sutarties šalis gali nutraukti sutartį, jeigu iki</p>	<p>contract, and before the termination date of the applicable interests.</p> <p>22. In case when Purchaser does not pay to the in the Seller in the contractual period, the Purchaser, upon the Seller's request, undertakes to pay to the Seller interest - of 0.04 percent of unpaid amount for each day of delay.</p> <p>23. Interest on late payment does not relieve the parties from contractual obligations.</p> <p style="text-align: center;">VIII. DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURES</p> <p>24. Any dispute are solved over the way of negotiations, if the parties cannot agree within 30 calendar days after dispute appears, disputes are issued on the order of the Republic of Lithuania Law at court according home address the Purchaser.</p> <p style="text-align: center;">IX. CONTRACT TERMINATION</p> <p>25. This contract expires at the end of quality warranty period of equipment and after all parties' obligations completed.</p> <p>26. Contracting party may terminate the agreement if the other party fails to fulfill or properly execute the contract and it is an essential breach of contract. In determining whether a breach of contract is substantial, the parties follow the Lithuanian Civil Code of 6.217 and 6.379 respectively. Contracting party may terminate the agreement unilaterally in case of substantial breach of contract firstly notified the other party about termination of the contract. Notification must be sent in writing in 30 calendar days.</p> <p>27. If the performance of the contract term is omitted, i.e. Seller fails to deliver all equipment or part of it during the contract period or Buyer fails to pay the Seller within the time limit the aggrieved contractor may unilaterally terminate the contract by written notice if the other party fails to fulfill the contract during the additional period - 10 calendar days.</p> <p>28. The contract may be terminated by agreement of the parties.</p> <p>29. Contracting party may terminate the</p>
--	--

<p>sutarties įvykdymo termino pabaigos iš konkrečių aplinkybių ji gali numatyti, kad kita sutarties šalis pažeis sutartį iš esmės.</p> <p>30. Sutarties šalis gali nutraukti sutartį esant Force Majeure aplinkybėms, reglamentuojamoms Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje, jeigu Force Majeure aplinkybės užtrunka ilgiau nei 1 (vieną) mėnesį.</p> <p style="text-align: center;">X. SUTARTIES GALIOJIMAS</p> <p>31. Sutartis įsigalioja ją pasirašius ir galioja iki sutarties šalių įsipareigojimų tinkamo įvykdymo.</p> <p style="text-align: center;">XI. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS</p> <p>32. Pirkimo sutarties sąlygos sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos abipusiu raštišku susitarimu.</p> <p>33. Ši Sutartis yra sudaryta dviem egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis, turinčiais vienodą juridinę galią.</p> <p>PIRKĖJAS</p> <p>UAB „Ekko LT“ Įmonės kodas 304975465 Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1., Lietuva</p> <p>Tel. +370 670 06760 El. paštas info@foksas.com</p> <p style="text-align: center;">Direktorius Aurimas Bagdanavičius</p> <p>PARDAVĖJAS</p> <p>[...] Įmonės kodas [...] PVM mokėtojo kodas [...] Buveinės registruotas adresas yra [...]</p> <p>Tel. [...] El. paštas [...]</p> <p style="text-align: center;">[...]</p>	<p>agreement before the expiry of the performance if it may provide the other party breaks the contract substantially with reference to the specific circumstances.</p> <p>30. Contracting party may terminate the contract in case of force majeure, governed by the Lithuanian Civil Code, Article 6.212, in case force majeure lasting more than one (1) month.</p> <p style="text-align: center;">X. VALIDITY OF THE CONTRACT</p> <p>31. The contract is effective upon signature and shall be valid up to the obligations of the proper performance.</p> <p style="text-align: center;">XI. FINAL PROVISIONS</p> <p>32. Terms of the contract during the contract period may be modified by mutual written agreement.</p> <p>33. This Agreement is executed in two originals in the Lithuanian and English language, having the same legal force, one for each party.</p> <p>PURCHASER</p> <p>JSC „Ekko LT“ Company code 304975465 Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1., Lithuania</p> <p>Tel. no. +370 670 06760 E-mail info@foksas.com</p> <p style="text-align: center;">Director Aurimas Bagdanavičius</p> <p>SELLER</p> <p>[...] Company code [...] VAT number [...] The registered office address is [...]</p> <p>Tel. no. [...] E-mail [...]</p> <p style="text-align: center;">[...]</p>
---	---



Kuriame
Lietuvos ateitį

2014–2020 metų
Europos Sąjungos
fondų investicijų
veiksmų programa

<p>PRIEDAS NR. 1 prie PIRKIMO – PARDAVIMO SUTARTIES Nr. [...]</p> <p>2020 m. [...] mėn. [...] d.</p> <p>UAB „Ekko LT“ (toliau vadinamas „Pirkėju“), atstovaujamas direktoriaus Aurimo Bagdanavičiaus, ir [...] (toliau vadinama „Pardavėju“), atstovaujama [...], toliau kartu vadinamos „šalimis“ arba atskirai „šalimi“ susitarė:</p> <p>1. Šia sutartimi Pardavėjas įsipareigoja Pirkėjui parduoti aliejaus spaudimo liniją (toliau – įranga). Įsigyjamos įrangos techniniai duomenys (specifikacija) pateikiama žemiau esančioje lentelėje:</p>	<p>ANNEX 1 To SALE - PURCHASE CONTRACT NO [...]</p> <p>2020 m. [...] mėn. [...] d.</p> <p>JSC "Ekko LT" (hereinafter called the "Purchaser"), represented by Director Aurimas Bagdanavičius and [...] (hereinafter referred to as "Seller"), represented by [...], together referred to as the "Parties" or individually as a "Party" agreed on the following conditions:</p> <p>1. Seller undertakes to sell to the Buyer the oil pressing line (hereinafter - equipment). Purchased equipment specifications provided in the table below:</p>
---	---

Eil. Nr. / No.	Pavadinimas / Nomination	Kiekis (vnt.) / Quantity	Vieneto kaina, be PVM / Unit price, excluding VAT	Suma / Amount
1.	Aliejaus spaudimo linija / Oil pressing line	1	[...]	[...]
2.	Total (excl. VAT)			[...]
3.	VAT			[...]
4.	Total (incl. VAT)			[...]

Juridiniai šalių adresai ir rekvizitai / Legal party addresses and details:

<p>PIRKĖJAS</p> <p>UAB „Ekko LT“ Įmonės kodas 304975465 Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1., Lietuva</p> <p>Tel. +370 670 06760 El. paštas info@foksas.com</p> <p style="text-align: center;">Direktorius Aurimas Bagdanavičius</p>	<p>PURCHASER</p> <p>JSC „Ekko LT“ Company code 304975465 Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1., Lithuania</p> <p>Tel. no. +370 670 06760 E-mail info@foksas.com</p> <p style="text-align: center;">Director Aurimas Bagdanavičius</p>
<p>PARDAVĖJAS</p> <p>[...] Įmonės kodas [...] PVM mokėtojo kodas [...] Buveinės registruotas adresai yra [...]</p> <p>Tel. [...] El. paštas [...]</p> <p>[...]</p>	<p>SELLER</p> <p>[...] Company code [...] VAT number [...] The registered office address is [...]</p> <p>Tel. no. [...] E-mail [...]</p> <p>[...]</p>



Kuriame
Lietuvos ateitį

2014–2020 metų
Europos Sąjungos
fondų investicijų
veiksmų programa

PRIEDAS NR. 2 prie PIRKIMO – PARDAVIMO SUTARTIES Nr. [...] 2020 m. [...] mėn. [...] d. UAB „Ekko LT“ (toliau vadinamas „ Pirkėju “), atstovaujamas direktoriaus Aurimo Bagdanavičiaus, ir [...] (toliau vadinama „ Pardavėju “), atstovaujama [...], toliau kartu vadinamos „šalimis“ arba atskirai „šalimi“ susitarė:	ANNEX 2 To SALE - PURCHASE CONTRACT NO [...] 2020 m. [...] mėn. [...] d. JSC "Ekko LT" (hereinafter called the " Purchaser "), represented by Director Aurimas Bagdanavičius and [...] (hereinafter referred to as " Seller "), represented by [...], together referred to as the " Parties " or individually as a " Party " agreed on the following conditions:
---	---

Įsigyjamų įrangos techniniai duomenys (specifikacija) / Purchased equipment specifications

--

Juridiniai šalių adresai ir rekvizitai / Legal party addresses and details:

<p>PIRKĖJAS</p> <p>UAB „Ekko LT“ Įmonės kodas 304975465 Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1., Lietuva</p> <p>Tel. +370 670 06760 El. paštas info@foksas.com</p> <p style="text-align: center;">Direktorius Aurimas Bagdanavičius</p> <p>PARDAVĖJAS</p> <p>[...] Įmonės kodas [...] PVM mokėtojo kodas [...] Buveinės registruotas adresas yra [...]</p> <p>Tel. [...] El. paštas [...]</p> <p>[...]</p>	<p>PURCHASER</p> <p>JSC „Ekko LT“ Company code 304975465 Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1., Lithuania</p> <p>Tel. no. +370 670 06760 E-mail info@foksas.com</p> <p style="text-align: center;">Director Aurimas Bagdanavičius</p> <p>SELLER</p> <p>[...] Company code [...] VAT number [...] The registered office address is [...]</p> <p>Tel. no. [...] E-mail [...]</p> <p>[...]</p>
--	---